

Отвечает: Игорь

Здравствуйте, Моника

Все канонические книги Ветхого Завета написаны на древнееврейском языке, за исключением некоторых разделов Ездры и Даниила, написанных на арамейском языке.

Неканонические книги Ветхого Завета к эпохе окончательного формирования канона сохранились главным образом на греческом языке (3 Ездры сохранилась в латинском переводе). Например, из предисловия к книге Сираха, написанного внуком автора, известно, что оригинал книги был еврейским. В конце 19 в. еврейский текст книги Сираха был обнаружен в каирской генизе; позднее фрагменты его были найдены среди Кумранских текстов. По мнению большинства современных библеистов, некоторые книги были первоначально написаны на еврейском (или арамейском) языке. Исключение составляет Премудрости Соломона, оригинал которой был греческим.

Все книги Нового Завета написаны на народном гречейском языке (койнэ), хотя, по свидетельству Папия, первый вариант Евангелия от Матфея был еврейским (или арамейским). ([ист.](#))

С уважением,
Игорь